

ID:L-MM0028

データ収集日:2020年3月12日

聞く素材:第01回 新しい国家像を求めて～大国モデルからの離脱～(高橋和夫, 放送大学, 2015)

https://v.ouj.ac.jp/view/ouj/#/navi/player?co=321&ct=V&ca=563 (現在は閲覧不可)

行番号	聞く素材	協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
		発話	日本語訳		
1	世界の中の日本を語るのに、	ကျော်လှိုင်မယ်နော်။ အော်၊ ဘာလို့ပြောမလဲ? ဒီအယ်၊ ဘာလို့ပြောမလဲ? ဒီအယ်၊ ဘာလို့ပြောမလဲ? ဒီအယ်။ [အော်] ရုတ်တရက်ဆိုတော့။	飛ばします。あー、「世界の日本」え、あれです。この、え、「世界」世界と「日本」日本を、私はこれだけが聞こえました。[笑う]いきなりだったので。		
2	ノルウェーの北極圏の街、ハンメルフェストにやってきました。	အင်း၊ နော်၊ အယ်၊ ဖေ့စ်၊ ဘာလို့ပြောမလဲ? မြောက်ပိုင်းမှာ ရှိတဲ့။ မြောက်ပိုင်းရဲ့ နေရောင်ရောက်မှု ရှိတဲ့။ အယ်၊ အယ်၊ အဲဒီလောက်ဘဲ နားလည်သေးတယ်။ [အော်]	えーと、「北極」え、「フェスト」なんて言うかな。北部にある。北極圏にある。え、え、それだけわかっています。[笑う]		
3	なぜその必要があったのでしょうか。	ဘာလို့လဲ၊ ဟို အဲဒီလိုမျိုး လုပ်ဖို့လိုတယ်တဲ့။ အခုနက မကြားလိုက်တဲ့ နေရာလေးကိုလဲ ညီမ နားထောင်ရင်နဲ့ နားလည်ရင် ပြောပြပြီးပြသွားမယ်။	なぜ、あの、そのようにやる必要があるかって言いました。さっき私が聞こえなかった所は聞きながら理解したら話していきます。		
4	私の心の中には、少なくとも、3つの理由があります。えー、	အင်း၊ ဘာလို့ပြောမလဲ? ဟိုဟာလေး သူ့ရဲ့ နှလုံးသားထဲမှာ အချက် ၃ ချက်ရှိပါတယ်။	えーと、なんて言うかな。あれです、彼の心の中には2点あります。		
5	少し長くなりそうですけれど、ここでその理由をお話させてください。	အင်း၊ ဘာကြောင့် ဒီလို ရှိရလဲဆိုတာကို ဒီနေရာမှာ ပြောပြချင်ပါတယ်။ ဘာကြောင့် ဒီ အချက်တွေ ရှိရလဲဆိုတာကို။	えーと、なぜこのようにあるかというのはここで話したいです。なぜこの点とかがあるかというのを。		
6	あ、そうですね、その前に、えー、自己紹介をする必要があります。	အင်း၊ ဟိုဘာသာဘဲနော်တဲ့။ အယ်၊ အခု မပြောခင်မှာ သူ့ကိုယ်သူ မိတ်ဆက်ပေးဖို့လိုတယ်နော်။ ဒီလိုဘဲတဲ့။	えーと、そうですねって言いました。え、今話す前に自己紹介をする必要があります。そういうことです。		
7	この、世界の中の日本という45分のテレビシリーズの、第1回から	ဒီပေါ့နော် ကမ္ဘာထဲက ဂျပန်ဆိုတဲ့ အယ်၊ ဘာလို့ပြောမလဲ? အ အယ်၊ ကမ္ဘာပေါ်က ဒီ ဂျပန်ဆိုတဲ့ အကြောင်းအရာကို ပြောထားတဲ့ အယ်၊ ဒီပေါ့နော် ၄၅ မိနစ် စာမိတ်ဖို့လေး ဖြစ်ပါတယ်။	この世界の中の日本という、え、なんて言うかな。あ、え、地球上の、この日本について話した、え、この45分のビデオです。		
8	第15回まで担当させていただきます、	အင်း၊ 第1、第15 ဘာလို့ပြောမလဲ? 第1、第1 ဆိုတော့ အခန်း ၁ လား? ကနေ ၁ ကနေပြီးတော့ အခန်း ၁၅ အထိကိုလား? ၁၅ အထိကို သူကနေပြီးတော့ ဦးဆောင်ပြီးတော့။	えーと、「第1、第15」なんて言うかな。「第1、第1」という1回ですか。1回から15回までですか。15回まで彼が担当して。		
9	高橋和夫です。	အယ်၊ နဲ့မည်က နော်၊ နော်၊ နော်၊ နော်။ [အော်] အဲဒီလိုမျိုး ကြားတယ်။ ပြီးရင် နဲ့မည် မိတ်ဆက်လိုက်တာပေါ့နော်။	え、名前は「高橋シカゾー、シカゾー、シカゾー?」[笑う]そのように聞こえました。それで自己紹介をしました。		
10	えー、今日の最後まで、そしてこのシリーズの最後までよろしくお付き合いをお願いします。	အင်း၊ အဲလိုပေါ့ ဒီ ဒီဒီလို နောက်ဆုံး အထိကို ပူးပေါင်း ပါဝင်ပေးဖို့ အတွက် တောင်းဆိုပါတယ်။	えーと、そういう、このビデオの最後まで協力をよろしく願います。		
11				シリーズってどういう意味ですか。	

12		シリ、シリーズ? အော် Series ဘယ်လိုပြောမလဲ? အခန်းဆက်။	「シリ、シリーズ?」あー、シリーズ。なんて言うかな。シリーズ。		
13	えー、このシリーズでは、ま、上からわたくしが教えるという雰囲気ではなくて、えー、みなさんと	အင်း ဒီပေါ့နော် ဒီ Series ဒီ အပိုင်းမှာဆိုရင် သူက အပေါ်ကနေ သင်ကြားမယ်ဆိုတဲ့ ပုံစံမျိုး မဟုတ်ဘဲနဲ့။	えーと、この、このシリーズ、この回では彼が上から教えるということではなくて。		
14				上からってどういう意味ですか。	
15		上? နောက်ထပ် နဲ့နဲ့ ကြည့်ပြီးမှ ပြောလို့ ရမလား ?	「上?」またちょっと聞いてから話してもいいですか。		
16	同じ目線に立ち同じ立場からさまざまなものを見て疑問に	အင်း တူညီတဲ့ နေရာကနေ ကြည့်ပြီးတော့ ဒီပေါ့နော် ဒီကိစ္စ အပျိုးမျိုးကို။	えーと、同じ場所から見て、このさまざまなことを。		
17	思い、そして専門家に話を伺う、えー、質問をぶつける、そういう役割を演じることができればと、えー、期待しています。	အင်း ပြီးတော့ပေါ့နော် သူကနေပြီးတော့ ဒီ ဘယ်လိုပြောမလဲ ? ပညာရှင်တွေကို ဆွေးနွေးတဲ့ ပုံစံမျိုးနဲ့ မေးခွန်း မေးသွားမယ်။ မေးခွန်း မေးသွားမယ်ဆိုတဲ့ ပုံစံမျိုးနဲ့ လုပ်သွားမယ်။	えーと、そして彼から、この、なんて言うかな。専門家たちに相談をするように質問をしています。質問をしていこうにやっています。		
18				質問するのは誰ですか。	
19		အ ဟို 高橋さん。	あ、あの、「高橋さん。」		
20				上からってというのはどういう意味かわかりましたか。	
21		အော် နားလည်လိုက်တယ်။ ဘယ်လိုပြောမလဲ ? ဆွေးနွေးတဲ့ ပုံစံမျိုးနဲ့ သွားမှာဆိုတော့ ဘယ်လိုပြောမလဲ ? 先生 ပုံစံမျိုး မဟုတ်ဘဲနဲ့။	あー、わかりました。なんて言うかな。相談するかたちでやっていく、なんて言うかな。「先生」みたいなものじゃなくて。		
22	えーさて、3つの理由なんですけれど、まず第1番目の理由です。	ဒီမှာပေါ့နော် ဒီမှာ အကြောင်းအရာ ၃ ခု။ အွန်း။ အွန်း။ အွန်း။ အကြောင်းအရာ ၃ ခု မှာ အကြောင်းအရာ ပထမဆုံး အချက်အနေနဲ့။	ここで、ここで3つの内容。うん。うん。うん。3つの内容では1つ目の理由として。		
23				この理由というのはなんの理由でしょうか。	
24		အင်း ဘယ်လိုပြောမလဲ ? ကမ္ဘာ ပြီးတော့မှ ပြောလို့ ရသလား ? [笑う]	えーと、なんて言うかな。世界、終わってから話してもいいですか。[笑う]		
25	幕末に浦賀の沖で、黒船を見て以来日本人は欧米に追いつけ追いこせと頑張ってきたように	အင်း အင်း တော်တော်လေး မမ်းမိလိုက်တာဘဲ။ [笑う]	えーと、えーと、なかなかつかめなかったです。[笑う]		

26				聞き取れた言葉を書いてもらえますか。	
27		ဒီလိုမျိုးတွေ လုပ်နိုင်တဲ့ ဂျပန်လူမျိုးပေါ့နော်။ အွန်း။ အွန်း။ အွန်း။ ရိုးရိုး ဂျပန်လူမျိုး။ [笑う]		そういうことをやっている日本人です。うん。うん。うん。普通の日本人。[笑う]	
28				日本人のほかには、なにか聞き取れた単語とか表現はありましたか。	
29		船。船。		「船。船。」	
30				船はなんですか。	
31		[笑う] သင်္ဘော။		[笑う]船。	
32	思います。その際にしかし日本人が目標とした欧米は超大国	チョータイコク အယ် ဘယ်လိုပြောမလဲ? ဒီလိုမျိုး ဂျပန်လူမျိုးတွေ ဂျပန်လူမျိုးတွေက အယ် သူတို့ ရည်ရွယ်ထားတဲ့ အွန်း။ အွန်း။ ဘယ်လိုပြောမလဲ? သူတို့ ရည်ရွယ်ထားတဲ့ အယ် ရည်ရွယ်ချက်နဲ့ ပါတ်သက်ပြီးတော့ပေါ့နော်။ အွန်း။ အွန်း။ ပြီးတော့ ဝါး-ဝါး ဆိုတာ ညီမ သေချာ မသိဘူး။ ဝါး-ဝါး က သိပ် နားမလည်ဘူး။		「チョータイコク」え、なんて言うかな。そういう日本人たち、日本人たちが、え、彼らが目的とした。うん。うん。なんて言うかな。彼らが目的とした。え、目的についてです。うん。うん。それから、私は「オーパー」というのを知りません。「オーパー」がわかりません。	
33	のアメリカであり、イギリスであり、フランスであり、ドイツであったように思います。	အယ် ဒီလိုမျိုး American တော့ အ ပြင်သစ်တို့ ဒိုイツ အယ် ဒိုイツ German, German ပြီးတော့ England, England တို့လိုမျိုး။		え、そういう、アメリカとか、あ、フランスとか、「ドイツ」、え、「ドイツ」、ドイツ人、ドイツ人、そしてイギリス、イギリスというように。	
34	あー、しかしながら大国が国際政治にエネルギーを注いでいる間に	大国が大国? 大国က ဘာလဲတော့ မသိတော့ဘူး။ အင်း ဒီဟာနဲ့ ပါတ်သက်ပြီးတော့ 大、あー、大、大国って သူတို့ နိုင်ကြား? အွန်း။ နိုင်ကြားတွေရ ဒီလိုမျိုး ဖွဲ့ပြီးတော့ကတည်း နိုင်ကြားရ စွမ်းအင်ကို အွန်း။ နိုင်ကြားတွေက ဒီ စွမ်းအင်ကို။		「大国が大国? 大国」がなにかは知らないです。えーと、これについて、「大、あー、大、大国って」彼は大国? うん。大国の発展、大国のエネルギーを、うん。大国がエネルギーを。	
35	北欧の一群の国々が	コクオーノイチゲン、コクオーノイチゲンの国々が、コクオー? あー、イチゲン、国々、国々が、アွန်း။ တိုင်းပြည်ရဲ့ 王様 ဒီ တိုင်းပြည်ရဲ့ အရေး တိုင်းပြည်ရဲ့ အရေးပါတဲ့ သူတွေရဲ့ အဖွဲ့အစည်း တခုရဲ့ အွန်း။ အွန်း။ နိုင်ငံတိုင်း။ 国々 နိုင်ငံအသီးသီးပေါ့နော်။		「コクオーノイチゲン、コクオーノイチゲンの国々が、コクオー? あー、イチゲン、国々、国々が、」うん。国の「王様」、この国の重要な、国の重要人などの何かの団体。うん。うん。すべての国。「国々」国々です。	
36	世界の人々が羨ましがするような福祉体制を確立しました。また、	[聞き取り不能] အယ် ခန့်မှန်းမယ် ဆိုရင် ဒီလိုမျိုး... [聞き取り不能] အင်း ဘယ်လိုပြောရမလဲဆိုရင်... နောက်တကြောင်း နားထောင်ပြီးတော့မှ ပြောလိုရမလား?		[聞き取り不能]え、推測するとこういう...[聞き取り不能]えーと、なんて言うかは...もう一文聞いてから話してもいいですか。	
37	それを支えるための強い	အွန်း။ 支えるための強い。		うん。「支えるための強い。」	
38	国際的な競争力、	国際的なキョーソーリョク ဒီဟာကို ထောက်ပံ့ပေးဖို့ အတွက် နိုင်ငံတကာ ပူးပေါင်းပါဝင်ဖို့။		「国際的なキョーソーリョク」、これを支えるために、国際的に参加できるように。	

39	経済の活力を維持しているわけです。	ပြီးတော့ အခုလက်ရှိ ကျင့်သုံးနေတဲ့ ဟာကို အခုလက်ရှိပေါ့နော်။ အယ် အင်း အရှေ့ကဟာနဲ့ ပြန်ပေါင်းလိုက်ရင် နေ့တိုင်း အင်း ဘယ်လိုပြောမလဲ? ဒီလိုမျိုးဟာကို ပိုင်ဆိုင်ထားတဲ့။ အွန်း။ ဒီလောက်ဘဲ ရသေးတယ်။ [笑]	そして現在行われているものを、現在です。え、えーと、前のと合わせたら、「えっと」、えーと、なんて言うかな。そういうものを所有している。うん。まだできるのはこれくらいです。[笑]		
40	そろそろ日本人が新しいモデルを探してもいいような時期にきている。	အင်း ဘယ်လိုပြောမလဲ? ဘာလိုလိုနဲ့ ဂျပန်လူမျိုးတွေက အယ် အယ် ဒီလိုမျိုး ပစ္စည်း နှစ်ခု ဆိုတော့ ဒီလိုမျိုး ပစ္စည်းအရာသစ်တွေကို ရှာဖွေဖို့ ခေတ်ပြစ်လာတယ်။	えーと、なんて言うかな。そろそろ日本の人たちが、え、え、こういう物「新しい物」というのは、このような新しい物を探す時期になってきた。		
41				新しいものって具体的にはなんでしょう。	
42		အင်း 新しい物 အော် ခန့်မှန်းလို့ မရသေးဘူး။ [笑]	えーと、「新しい物」、あー、推測できません。[笑]		
43	そんな気がしてわたくしは北欧にやってきました。	အယ် အော် ဒီလိုမျိုးပေါ့နော်။ ဒီလိုမျိုး သူ ထင်လို့ ဒီကို သူ ရောက်လာခဲ့ပါတယ်တဲ့။	え、あー、こういうことです。こういうふうに彼が思ったのでここに彼がやってきました。		
44				ここってどこですか。	
45		ခုနက ပြောတယ်။ ဟို တောင်ဝင်ရိုးစွန်းမှာရှိတဲ့ နိုင်ငံ တခုခုလို့ ထင်တယ်။	さっき言いました。あの、南極にあるどこかの国だと思います。		
46				具体的になんという国ですか。	
47		အော် အဲဒါ တို့တက်နေတဲ့ နိုင်ငံတခုခု။	あー、それは発展しているどこかの国です。		
48				国名は？	
49		နိုင်ငံ နံမယ်? အဲဒါ ခန့်မှန်းလို့ မရသေးဘူး။ [笑]	国名? それはまだ推測できてないです。[笑]		
50	2つ目の理由です。	ဒုတိယမြောက် အကြောင်းရင်းပေါ့နော်။	2つ目の理由です。		
51	えー、それは、このハンメルフェストの西に広がる北海であります。	အင်း ဟန်၊ ဟာမာဖေ့တ်၊ ဟာမာဖေ့တ် နိုင်ငံ နံမယ်လား မသိဘူး။ အဲဒါ ဖေ့တ် ရဲ့ ဝါး အရ အနောက်ဘက်မှာ ရှိတဲ့ အင်း အရာ ကျွန်း တောင် တောင်ကျန်း။ အွန်း။ အွန်း။ တောင်ကျန်းပေါ့နော်။	えーと、「ハン、ハルマフェスト、ハルマフェスト」国の名前かもしれないです。この「フェスト」の「西にある」というのは、西にある、えーと、もの、島、山、丘。うん。うん。丘です。		

65	ヨーロッパ人は北海周辺諸国は第二次	အင်း ဥရောပလူမျိုးတွေက အင်း ဥရောပလူမျိုးတွေက ...အယ် အဲဒီ အနားက မကြားလိုက်ဘူး။ [笑う]	えーと、ヨーロッパの人たちが、えーと、ヨーロッパの人たちが…え、その辺が聞こえなかったです。[笑う]		
66	大戦後30年余りの時間をかけて	30年余りの時間をかけて စစ်ပွဲပြီးဆုံးခဲ့တဲ့ နောက်ဆုံး စစ်ပွဲပြီးဆုံးခဲ့တဲ့ နှစ် ၃၀ နောက်ပိုင်းမှာ။	「30年余りの時間をかけて」戦争が終わって、最後の戦争が終わってから30年後に。		
67	粘り強く交渉し一発の弾丸を発射することもなく、この	え、えーと、なんだろう。 ဒီအနားက နားမလည်ဘူး။	「え、えーと、なんだろう。」この辺がわかりません。		
68	北海の分割を平和裏に完了します。	分割、分割、ヘイワリ、分割。 အဲဒီ တောင်ကုန်းရဲ့ အယ် ဟ့ကာယိ က တောင်ကုန်းလား? 分割 ခွဲခြားမှု။	「分割、分割、ヘイワリ、分割。」その丘の、え、「ホツカイ」は丘ですか。「分割」分けること。		
69				なぜ分割が分けることだと思ったんですか。	
70		အယ် 漢字 ကို မှန်းပြီးတော့ ပြောကြည့်တာ။ [笑う]	え、「漢字」を推測して話してみました。[笑う]		
71				それはどんな漢字ですか。	
72		分割 အယ် 分ける漢字 နဲ့ ဆက်စပ်ပြီးတော့ နောက်ကတွဲလုံး ဆက်စပ်မယ်လို့ ထင်တယ်။	「分割」、え、「分ける漢字」と関連して、うしろに続いているから関連していると思います。		
73				もう1つはわからないと。	
74		ဟုတ်။ ပြီးတော့ ဘယ်လိုပြောမလဲ? ရှေ့က အကြောင်းအရာနဲ့ ကြည့်လိုက်မယ်ဆိုလို့ရှိရင် ဒီ နယ်နိမိတ်နဲ့ ပြသနာနဲ့ ပါတ်သက်ပြီးတော့ အကြောင်းအရာ ဖြစ်မလားဆိုပြီးတော့ မှန်းကြည့်လိုက်တာ။	はい。それからなんて言うかな。前の内容を見てみたらこの境界と問題についての内容になるかなと予測してみました。		
75				最初に予測した前の内容というのはどういうものでしたか。	
76		နယ်နိမိတ် ပိုင်းခြားတာ ပါတ်သက်တာ။	領土を分けることについて。		
77				なるほど。そこから考えたんですね。	

78	えー、その外交が生み出した国際法秩序の	「ガイコーが生み出した、ガイコー」အဲဒီ အဖွဲ့အစည်း တခုလားမသိဘူး။ အဲဒါက ဖော်ပြတဲ့လိုက်တဲ့။ အဲ-၊ ဧ-တ-၊ အဲဒီ အထိဘဲ။ [笑う]	「ガイコーが生み出した、ガイコー」そのなにかの団体かもしれないです。そこが明らかにした。「あー、えーと。」そこまでです。[笑う]		
79	安定が大規模な投資を可能にし、えー、それによって、北海	「ダイキボな、ダイキボな、えーと。」ပုမာဏများပြားတဲ့ တူးဖော်မှုတွေ ဒီ စွမ်းအင် ထုတ်ယူမှုတွေကို အယ် ထုတ်ယူမှု အတွက် လို အဆောက်အအုံတွေ။	「ダイキボな、ダイキボな、えーと。」大金のかかる発掘とか、このエネルギーを取り出すことなどを、え、取り出すため、あの、建物とか。		
80	周辺諸国すべてが大きな果実を得たわけでは。	「カジツを得た。カジツを得たわけです。カジツってなんだ。うーん、カジツ、カジツ、うーん。アဲဒီ အကြောင်းအရာကို ရယူလာနိုင်တဲ့ အချက်ဘဲ ဖြစ်ပါတယ်။ [笑う] အဲဒီ ဘယ်လိုပြောမလဲ? အရှေ့က အကြောင်းအရာကို မဖမ်းနိုင်လို့က်ဘူး။ အဲဒီ အကြောင်းအရာကို ရယူလာနိုင်တဲ့ ခေတ်ဖြစ်ပါတယ်။	「カジツを得た。カジツを得たわけです。カジツってなんだ。うーん、カジツ、カジツ、うーん。」その内容を得られたときになります。[笑う]その、なんて言うかな。前の内容がつかめなかったです。その内容を得られた時期になります。		
81				内容はどうな内容ですか。	
82		ဘယ်လိုမျိုး အကြောင်းအရာလဲဆိုတာ ခုနက ဘယ်လိုပြောမလဲ? တူးဖော်ရေး လုပ်မဲ့ အဆောက်အအုံ။	どんな内容かというと、さっき、なんて言うかな。発掘をする建物。		
83	翻って東アジアの情勢を考えてみますと、そこには東シナ海、南シナ海、	「東、南シナ、被害者」အဲဒီ ပျက်ဆီးဆုံးရှုံးသွားတဲ့ သူတွေ။ အဲဒီ အခွန်။ အဲဒီ ဘယ်လိုပြောမလဲ? ပျက်ဆီးဆုံးရှုံးသွားတဲ့ သူတွေက အရှေ့ဘက်နဲ့ တောင်ဘက် အယ် အရှေ့ဘက်နဲ့ တောင်ဘက် အဲဒီခြမ်းမှာ။	「東、南シナ、被害者」え、被害者たち。うん、うん。なんて言うかな。被害者たちが東と南、え、その東と南側に。		
84	同じように豊かな海があります。	同じように豊かな海があります。အင်း ဒီလိုမျိုး တူညီတဲ့ နေရာမှာ ဟိုတာ ခုနက ပေါ်ကြွယ်တဲ့ ဝင်လယ်ကြီးက ရှိတယ်။	「同じように豊かな海があります。」えーと、同じように、「豊かな」、あれ、さっきの豊かな海があります。		
85				どこにあるんですか。	
86		ဘယ်နေရာမှာ ရှိသလဲဆိုတာ ခုနက နေရာပြောတာ သေချာ မကြားလိုက်ဘူး။ အရှေ့ဘက်နဲ့ မြောက်ဘက်လား?	どこにあるかは、さっき話した場所がはっきり聞こえなかったです。東と南ですか。		
87	あー、しかしながら残念ながらそこは対立と紛争と領土問題の海となっています。	ဒါပေမဲ့လဲ အဲဒီ နေရာကပေါ့နော်။ အင်း ဘယ်လိုပြောမလဲ? ဒီနေရာမှာ နယ်နိမိတ် ခွဲခြားတဲ့ နေရာမှာ ပြဿနာတက်နေတယ်။	しかしながらその場所は、えーと、なんて言うかな。この場所で、領土を分ける場所の問題になっている。		
88				場所っていうのはどこですか。	
89		海、海、ဝင်လယ်။	「海。海。」海。		
90	開発の前提となる国際法秩序の安定が確立されていないわけです。	နိုင်ငံတကာအနေနဲ့ ကာကွယ် အင်း ဘယ်လိုပြောမလဲ? အင်း နိုင်ငံတကာအနေနဲ့ အယ် မှန်ကြည့်တာပေါ့နော်။ အင်း ဒီဟာကို နိုင်ငံတကာအနေနဲ့ မသတ်မှတ်ထားတဲ့ ပုံစံမျိုး။	国際、「カクリツ」、えーと、なんて言うかな。えーと、国際、え、推測です。えーと、これを国際的に決めていない感じです。		

91				なにを決めてないのですか。	
92		မသတ်မှတ်ပေးနိုင်တဲ့ ဝိုင်နက်ကို။		領土を決められてあげていない。	
93				この領土っていうのはどこですか。	
94		ပင်လယ်။ ပင်လယ်ဘက်ခြမ်းမှာ။		海。海のほうで。	
95	ここで我々アジア人は一度ヨーロッパの経験を振りかえり、	ヨーロッパの経験を振りかえり、ヨーロッパの経験を振りかえり、えーと、 、 ဒီမှာဆိုရင် ကျနော်တို့ ဒီအရှုလူမျိုးတွေက ဒီဥရောပလူမျိုးတွေရဲ့ အတွေ့အကြုံကို ဖြန့်လှည့် သုံးသပ်ရမယ်ဆိုရင်။		「ヨーロッパの経験を振りかえり、ヨーロッパの経験を振りかえり、えーと、」 ここでは、私たち、このアジアの人たちがヨーロッパの人たちの経験を「振りかえす」がまた使うなら。	
96	北海の分割から何もかを学ぶことができるのではないか、そんな思いから実はハンメルフェストから北海を眺めているわけです。	အင်း ဒီနိုင်ငံရဲ့ ပေါ့နော်။ ဒီနိုင်ငံမှာ ဖြစ်ပေါ်ခဲ့တဲ့ အဲဒါလဲ မှန်းပြီးတော့ပေါ့နော်။ [笑う] ဖြစ်ပေါ်ခဲ့တဲ့ အကြောင်းအရာကို ကြည့်လိုက်မယ်ဆိုရင်။ အဲဒီလောက်ဘဲ မမ်းနိုင်တယ်။		えーと、この国です。この国で起こった、それも推測です。[笑う]起きたことについて見てみると。わかるのはそれくらいです。	
97	3つ目の理由はわたしのちようどうしろになりますけれど北極であります。	北極 ဟို ခု မြောက်ဘက်တော့ သူ့ရဲ့ အနောက်မှာ ရှိနေတဲ့ 北極、北極、なに？ えー、北極、えー、北極ってなに？ သူ့ရဲ့ အနောက်မှာ ရှိနေတဲ့ 北極 ဟို သတယ်။		「北極」、あの、3つ目の理由は彼のうしろにある「北極、北極、なに？ えー、北極、えー、北極ってなに？」彼のうしろにある「北極」だけわかります。	
98				北極はわかりませんか。わかりますか。	
99	この北極の水が溶け始め、	အော် နေရဲ့ အော် နေရဲ့ က ဟိုဟာ မြောက်ဘက် မြောက်ဝင်ရိုးစွန်းမှာ ရေခဲတွေက ပျော်နေပြီးတော့။		あー、「北極」、あー、「北極」はあれ、北、北極で氷などが溶けて。	
100	えー、夏の間はこの北極を使って	နေရာသီမှာ ဒီ အင်း မြောက်ဝင်ရိုးစွန်းကို။		夏の季節はこの、えーと、北極を。	
101	アジアからヨーロッパへ、ヨーロッパからアジアへ	မြောက်ဝင်ရိုးစွန်းကို ဖြတ်ပြီးတော့ ဥရောပကနေ အရှု။		北極を通してヨーロッパからアジア。	
102	船で通ることが可能になりつつあります。	အင်း သင်္ဘောနဲ့ ဖြတ်နိုင်ပုံ အခြေအနေ ဖြစ်လာတယ်။		えーと、船で通れる状況になりました。	
103	つまりここが、あー、国際政治の一番	国際政治の一番、国際政治の一番 တနည်းအားဖြင့် ဒီနေရာက အပြည့်ပြည့်ဆိုရင် နိုင်ငံရေး။ 国際政治 အဲဒီလောက်ဘဲ။		「国際政治の一番、国際政治の一番」、つまりここが国際政治。「国際政治」、そのくらいです。	

104	ホットなフロンティアとなりつつあるわけです。	なりつつある အင်း သူက အိဒီနောက ဘယ်လိုပြောမလဲ? အခြေခံကျလာမယ်ပေါ့။	「なりつつある」。えーと、彼はその場所が、なんて言うかな。基本になっている。		
105	この北極海を誰が管理するのかという問題に、	北極カイ、え？北極カイ、北極カイဆိုတာ သူတို့တွေများလား? 北極カイက 北極カイ ကို ဘယ်သူက စီမံခန့်ခွဲတာ။	「北極カイ、え？北極カイ、北極カイ」というのは議会ですか。「北極カイ」は、「北極カイ」を誰が管理するかどうかというの。		
106	えー、世界の注目が集まっています。	ဘယ်လိုပြောမလဲ? ကမ္ဘာပေါ်မှာ အားလုံးက စိတ်ဝင်စားလာနေပါတယ်။	なんて言うかな。世界中の誰もが興味を持っています。		
107				北極海というのはなんのことでか。	
108		北極カイ、北極カイ အဲဒီ 北極 ကကြော့ မြောက်ဝင်ရိုးစွန်းလို့ ထင်ပြီး။ အယ် カイは အဖွဲ့အစည်း မြောက်ဝင်ရိုးစွန်းဆိုင်ရာ အဖွဲ့အစည်း။	「北極カイ、北極カイ」その「北極」は北極だと思います。え、「カイ」は協会、北極に関する協会。		ミャンマー語で「協会」の部分は「組合」「団体」「機関」などのほとんどの組織を指す。
109	この国際政治の一番ホットな話題をみなさまにお伝えしたいというのが、	ဒီ 北極カイ ရဲ့အရေးကြီးတဲ့ အချက်အလက်တွေကို ပြောပြပေးဖို့အတွက်။	この「北極カイ」の重要な点を話すために。		
110	実はわたくしがハンメルフェストにやってきた3つ目の理由になります。	အဲဒီ အဲဒါကို ပြောပြပေးဖို့ အတွက် သူက ဒီပေါ့နော် ဟာလ်မာဖေ့စ်၊ ဟာလ်မာဖေ့စ် အဲဒီ ခြံကို ရောက်လာတာ။ ရောက်လာတာက ၃ ခုမြောက် အကြောင်းရင်း ဖြစ်ပါတယ်။	あー、この、それを話すために彼はここ「ハルマフェスト、ハルマフェスト」、その都市にやってきました。やって来た3つ目の理由になります。		
111	このシリーズでは前半では、え、北歐を語り、	ဟိုကွေးကို ခု အစီအစဉ်ရဲ့ ပထမပိုင်းမှာဆိုရင် အယ် အဲဒီထိဘဲ ဖမ်းမိတယ်။	「ホクオー」を語り、この番組の最初の部分では、え、そこまではつかめました。		
112	北海を語り、北極海を語り、ちょうどノルウェーから北極	အင်း အ နေရာကို ပြောပြပေးဖို့ အတွက် သူက ဒီပေါ့နော် ဟာလ်မာဖေ့စ်၊ ဟာလ်မာဖေ့စ် အဲဒီ ခြံကို ရောက်လာတာ။ ရောက်လာတာက ၃ ခုမြောက် အကြောင်းရင်း ဖြစ်ပါတယ်။	えーと、あ、「北極海を語り」、えーと、ここでなら、さっきの「北極海」というのはあれ、北の海、北極の海。うん、うん、うん。北極海、それなら最初の部分では彼が北極にある海を言うとかかなんとか。		
113				買うというのは、売買の買う、買ったりすることですか。	
114		အင်း 買った အရောင်းအယ်လို့ ထင်တယ်။	えーと、「買った」、売買だと思います。		
115	海をって日本にタンカーが行けるように、	အယ် ဂျပန်ကို သင်္ဘောတွေ သွားလာနိုင်ဖို့ တန်ကာ၊ တန်ကာ ဘာလဲ? ရှိလို့ ထင်တယ်။	え、日本に船とかが行けるように「タンカー、タンカー」なに? 「船」だと思います。		
116	私の話も後半では、あー、日本に、えー、焦点を当てたいと思います。	နောက်ရဲ့ အပိုင်းမှာတော့ ဂျပန်နဲ့ ပါတ်သက်တဲ့ တာကို ပြောသွားမယ်။	もう一部では日本に関する話をしています。		

117				もう一部というのはいつのことですか。	
118		後半 နောက်တိုင်း၊ 前半၊ 後半 ဆိုတာ အခု ပြောမဲ့ အပိုင်း။		「後半」後半「前半、後半」というのは、今から話す部分。	
119	えー、グローバル化の中で	Globalization ဖြစ်နေတဲ့ အထဲမှာ။		グローバル化になっている中で。	
120	苦しむ新たな課題に挑む日本の姿を考えてみたいと思います。	အင်း ဘယ်လိုပြောမလဲ? အသစ်တဖန်ဖြစ်လာတဲ့ ဂျပန်ရဲ့ ပုံစံကို အင်း ခုနက မမ်းမိတာ မေ့သွားတယ်။ အွန်း။ အွန်း။ ဂျပန်ရဲ့ ပုံစံကို ပြောပြချင်ပါတယ်။		えーと、なんて言うかな。新たな日本の姿を、えーと、さっき覚えたのを 忘れました。うん、うん。日本の姿を話していきたいです。	
121	この15回のテレビシリーズが短いようで長い、長いようで短い、	အင်း အခန်း ၁၅ ခန်း ရှိတဲ့ ဗီဒီယိုက ရှည်တယ်လို့ ဘာလဲ? ရှည်တယ်လို့ ထင်ရသလို တိုတယ်လို့ ထင်တယ်။ အ ရှည်တယ်လို့ ပြောရမလား တိုတယ်လို့ ပြောရမလား။		えーと、15回あるビデオは長いと、なに? 長いと思うようで短いと思う。あ、長いと言えはいいか短いと言えはいいか。	
122	驚きと発見の旅であるように、	驚きと発見の旅 အယ်အံ့သြစရာကောင်းတဲ့ ဖော် ရှာဖွေမှု ခရီးစဉ်။		「驚きと発見の旅」、驚きと「発見」発見の旅。	
123	えー、祈っております。	つております ခရီးစဉ် ဖြစ်ပါတယ်။		「つております」旅になります。	
124	えー、さあみなさん、わたくしと一緒にこの旅に出発しましょう。	အော် ဒီလိုဆိုရင် အားလုံးဘဲ ကျနော်တို့နဲ့ အတူတူ ဒီ ခရီးစဉ်မှာ လိုက်ပါကြည့်ကြရအောင်။		あー、それではみなさん私たちと一緒に、この旅に参加してみましょう。	
125	さあ、歩き出しましょうと、おー、	ဘာ စကျရအောင်ပေါ့။ စလိုက်ကျရအောင်။		なにかしはじめよう、やり始めましょう。	
126	言ったんですけど、講師だけが歩いてて振り返ると誰もうしろにはいないんじゃないかといううな	လမ်းလျှောက်လာပေမဲ့ ဘယ်သူမှ ပါမလာဘူးလို့ ထင်ခဲ့တယ်။ [笑う] ဝိပ် မမ်းမိလိုက်ဘူး။		歩いてきたけど誰もついて来ていないと思った。[笑う]あまり覚えていないです。	
127	気が時々いたしますんで、私はこの15回のシリーズではもう絶対に振りむくことはなく、前に前にと、もうカメラのほうに向かって進みたいと思っています。	အင်း ဒီလိုမျိုး မထင်ပေမဲ့လဲ ဒီပေါ်နော် သူ အခန်း ၁၅ ခန်းလုံးကို ဘယ်လိုပြောရမလဲ? အင်း အဆုံးသတ်သွားချင်တယ်။		えーと、こういうことを思っていないでも、ここで彼の15回のすべてを、なんて言うかな。えーと、終わりにしたいです。	
128				終わりにするってなにを終わりにするんですか。	
129		ဒီ ဗီဒီယိုကို ရိုက်ကူး ဖြစ်အောင်လို့ ။		このビデオが制作できるように。	

130				それは誰が決めたんですか。	
131		こちら အော် ဒီ အရာက။	「こちら」あー、この、この先生が。		
132	えー、このシリーズの、えー、テーマというのは、こう、グローバル化という現象に、えー、北歐、そして日本がどう	ဒီ Series ရဲ့ ခေါင်းစဉ်က Globalization ရဲ့ အင်း Globalization ရဲ့ အဲဒီ အထိဘဲ မှတ်မိတယ်။	このシリーズのテーマはグローバル化の、えーと、グローバル化の、覚えてるのはそこまでです。		
133	立ち向かっているのか、立ち向かおうとしているのかということあります。	အော် အဲဒီမှာ ဂျပန်လူမျိုးတွေ Globalization ကို ရောက်နေလား? Globalization ဖြစ်နေတာလား ဆိုတာကို။	あー、そこで日本の人たちがグローバル化になったか？グローバル化にならなかったかというのを。		
134	でー、じゃあ具体的にどういってお話をするのかと、	အကြမ်းဖျင်း အနေနဲ့ ပြောရမယ်ဆိုရင်။	大まかに言うなら。		
135				グローバル化に立ち向かおうとしているのは日本だけですか。	
136		ဂျပန်လိုဘဲ ထင်တယ်။	日本だけだと思います。		
137	いう15回のラインナップを、もうすでにテロップでご覧いただいたんですけども、もう一度押さえておきたいと	သေချာ မကြားခဲ့ပေမဲ့ ဒီမှာ ဒီမှာ ပြောပြတဲ့ အကြောင်းအရာတွေက ဒီမှာ ကြည့်ဖို့ အတွက်။	はっきりと聞こえなかったんですが、ここで、ここで話す内容は、ここで見るため。		
138				ほかに聞き取れた単語はありましたか。	
139		အင်း、えーと、（）ဟာ မြောက်ဘက်ပိုင်း နိုင်ငံတွေ အနေနဲ့ ဂျပန် အထင်တွေ ဂျပန် နိုင်ငံသားပြုံး ပြောမလာမသိဘူး။	えーと、「えーと」、あれ、北部の国々として、私が思うに日本と比べて話していくかもしれないです。		
140	思います。えー、1つ1つすべて読みあけることはしませんが、ま、第1回目は今、	တခုချင်းစီကို ဖတ်သွားနိုင်ပေမယ့်လို့ တခုချင်းစီကို ဘယ်လိုပြောရမလဲ ? အကြမ်းဖျင်းအနေနဲ့ ဖတ်သွားနိုင်ပေမယ့် ထင်ပေမဲ့ ပထမဆုံး အနေနဲ့။	1つずつは読めるけども、1つずつを、なんて言うかな。大まかに読むことができると思いますが第1回として。		
141	や、進行中の第1回であります。あの一、まず、えー、前半部分では、あの、ほく、	ပထမဆုံး အနေနဲ့ 前半、前半、前半部分、前半部分、前半部分 အရှေ့ နောက်ပိုင်း။	第1回として、「前半、前半、前半部分、前半部分、前半部分」、前後の部分。		
142				なんの前後の話をしているともしましたか。	
143		ဒီ သူ ပြထားတဲ့။	ここで彼が見せている。		

144				見せているものというほどこまでのものですか。	
145		前半部分, 前半部分 အော် 前半部分 ဒီ ဝ ကနေ စ ထိ၊ 前半部分 က ပထမပိုင်းတဝက်လား?	「前半部分, 前半部分」, အော်, 「前半部分」, この1から8まで。「前半部分」は前半部分ですか。		
146	北歐, ヨーロッパのお話をします。でー, まず,	အဲတော့ ဒီ အပိုင်းမှာတော့ ဥရောပနဲ့ ပါတ်သက်ပြီး ပြောသွားမယ်။	それでこの部分ではヨーロッパについて話していきます。		
147	フィンランドという国のお話から始めたいと思います。	အင်း ဖင်လန်နိုင်ငံ အင်း ဖင်လန်နိုင်ငံကနေပြီးတော့ စပြီးပြောသွားမယ်။	えーと, フィンランドの国, えーと, フィンランドの国から話しはじめます。		
148	日本人はフィンランドというと, なんか, えー, ムーミンがいて, 幸せな国だと	ムーミンがいて幸せな国 ဟို ဂျပန်လူမျိုးတွေက ဖင်လန်နိုင်ငံကို အယ် ပျော်စရာကောင်းတဲ့ နိုင်ငံလို့။	「ムーミンがいて幸せな国」, ああ, 日本の人たちはフィンランドの国を, え, 楽しい国だと。		
149	思っているようなところがあります。	အဲဒီလိုမျိုး ထင်ကြပါတယ်ပေါ့နော်။	そのように思っています。		
150				誰が思っているんですか。	
151		日本 ဂျပန်တွေက။	「日本」, 日本人たちが。		
152				フィンランドはどこにある?	
153		မြောက်ဘက်အပိုင်းမှာ။	北部に。		
154	えー, それは一面の事実なんですけれど, 20世紀においては, フィンランドはとって苦しい時期	苦しい時期, 20世紀 အင်း ဒီ ဖင်လန်နိုင်ငံက ၂၀ ရာစုတုန်းက အရမ်းကို ကျိတ်ကျိတ်ခဲတဲ့ နိုင်ငံ။	「苦しい時期, 20世紀」, えーと, このフィンランドの国は20世紀においてとても「苦しい」, 困難になっている国。		
155	を通りぬけています。そのフィンランドが苦し	အင်း အဲဒီလိုမျိုးပေါ့နော်။ ဒုက္ခရောက်တဲ့ အချိန်တွေကို ကျော်လွန်လာခဲ့တာပါ။	えーと, そういうことですね。困難な時を乗り越えてきました。		
156	かった時期というのを, အော်, ご紹介したいと思います。	အော် အဲဒီလိုမျိုးပေါ့နော်။ ဖင်လန်နိုင်ငံ ဒုက္ခရောက်တဲ့ အချိန်တွေကို ပြောပြချင်ပါတယ်။ မိတ်ဆက်ပေးချင်ပါတယ်။ သူက။	あー, そういうことですね。フィンランドの国の困難だった時期を話していきたいです。紹介したいです。彼が。		
157	そして, ま, フィンランドの外交, 内政についてもお話ができればと思います。	外交, 内戦 အော် ဒီ ဖင်လန်နိုင်ငံရဲ့ 外交, 内戦, 外交 က ဟို နိုင်ငံခြားအဆက်အသွယ်နဲ့ ပြည်တွင်းစစ်။ အွန်။ အွန်။ ပြည်တွင်းစစ်တွေ အကြောင်း။	「外交, 内戦」, အော်, このフィンランドの国の「外交, 内戦, 外交」は, ああ外交と内戦。うん, うん, 内戦などについて。		

